

Expedient núm. CCCB/2025/0005899 // CNM_2025_72

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES APLICABLE A LA CONTRACTACIÓ DEL SUBMINISTRAMENT, EN RÈGIM DE LLOGUER, DE L'EQUIPAMENT TÈCNIC NECESSARI PELS SERVEIS D'INTERPRETACIÓ EN LES ACTIVITATS DEL CENTRE DE CULTURA CONTEMPORÀNIA DE BARCELONA (CCCB).

Núm. d'expedient	CCCB/2025/0005899
-------------------------	-------------------

1.- Definició de l'objecte del contracte

El present plec té com a objecte regir la contractació del subministrament, en règim de lloguer, de l'equipament tècnic necessari per poder fer efectiva la interpretació lingüística en les activitats que organitza el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB).

El subministrament d'equipament tècnic necessari per portar a terme les tasques d'interpretació lingüística en les activitats del CCCB, inclou les següents modalitats:

A) Lloguer diari d'equipament tècnic AMB cabina a espais interiors:

- 1 cabina,
- 2 micròfons de cabina,
- 2 consoles per dos intèrprets,
- 2 radiadors,
- 1 emissor,
- 2 micro-auriculars i
- 1 expansor per a l'enviament, amb màxima qualitat i mínima interferència, de la senyal de cada canal de traducció a l'equip tècnic de gravació.
 - Doble enviament de cada canal de traducció a l' *streaming* i a gravació.

B) Lloguer diari d'equipament tècnic SENSE cabina a espais interiors:

- 2 micròfons de cabina,
- 2 consoles per dos intèrprets,
- 2 radiadors,
- 1 emissor,
- 2 micro-auriculars i
- 1 expansor per a l'enviament, amb màxima qualitat i mínima interferència, de la senyal de cada canal de traducció a l'equip tècnic de gravació.
 - Doble enviament de cada canal de traducció a l' *streaming* i a gravació.

Expedient núm. CCCB/2025/0005899 // CNM_2025_72

C) Lloguer diari d'equipament tècnic AMB cabina a espais exteriors:

- 1 cabina,
- 2 micròfons de cabina,
- 2 consoles per dos intèrprets,
- 4 radiadors,
- 1 emissor,
- 2 micro-auriculars.
- 1 expansor per a l'enviament, amb màxima qualitat i mínima interferència, de la senyal de cada canal de traducció a l'equip tècnic de gravació
- Doble enviament de cada canal de traducció a l' *streaming* i a gravació.

D) Lloguer diaris d'equipament tècnic adicional AMB cabina a espais interiors o exteriors:

- 1 cabina,
- 2 micròfons de cabina,
- 2 consoles per dos intèrprets,
- 2 micro-auriculars i
- 1 expansor per a l'enviament, amb màxima qualitat i mínima interferència, de la senyal de cada canal de traducció a l'equip tècnic de gravació.
- Doble enviament de cada canal de traducció a l' *streaming* i a gravació.

E) Lloguer diari de receptor digital, amb auricular intraural per als conferenciants, monoaural/binaural per al públic i amb llaç d'inducció magnètica individual de coll.

F) Enviament de senyal d'interpretació a una segona sala. L'enviament del senyal d'interpretació a una segona sala només és necessari en el cas que un acte a la sala Hall o a la sala Teatre del CCCB tingui l'aforament ple i es retransmeti l'activitat a una segona sala (la sala Auditori, en el cas del Hall, i la sala Raval, en el cas del Teatre). Per a fer l'enviament, els tècnics de l'empresa contractista han de col·locar un radiador a la segona sala i enviar-hi la senyal de la connexió des de la sala principal.

G) Transport, muntatge i desmuntatge del material necessari per a realitzar les interpretacions i assistència tècnica durant la realització de cada acte. La durada mitjana dels actes és entre 90 i 120 minuts.

El nombre d'actes anuals estimats que requeriran interpretació simultània és de 119, dels quals un 63% seran en espais interiors on caldrà muntar cabina (A), un 27% seran en espais interiors on no caldrà muntar cabina (B), i un 10% seran en espais exteriors on caldrà muntar cabina (C). S'estima també que en un 12% dels actes caldrà muntar una cabina adicional en espais interiors o exteriors (D) i en un 10% caldrà fer l'enviament del senyal d'interpretació a una segona aula (F).

Expedient núm. CCCB/2025/0005899 // CNM_2025_72

2.- Requeriments tècnics de l'equipament

2.1 Aparells receptors digitals:

- **Nombre mínim d'aparells receptors digitals i d'auriculars disponibles:**

- ✓ 500 aparells receptors digitals amb auricular monoaural.
- ✓ 10 auriculars intraurals.
- ✓ 100 auriculars binaurals (de diadema).
- ✓ 10 llaços d'inducció magnètica individual de coll.

- **Especificacions tècniques mínimes dels receptors:**

- ✓ Nivell irradiància infrarrojos: 4 mW/m² per senyal portadora.
- ✓ Angle de sensibilitat mitja: $\pm 50^\circ$.
- ✓ Nivell de sortida dels auriculars a 2,4 V: 450 mVrms (veu a volum màxim / auriculars de 32 òhms).

2.2. Auriculars:

- **Tipus d'auriculars:**

- ✓ Intraural per als conferenciants (no reutilitzables, però amb goma recanviable).
- ✓ Monoaural, d'una sola orel·la, de material plàstic i sense espumes per al públic.
- ✓ Binaural, per les dues orel·les, de material plàstic i amb espuma recanviable per al públic.
- ✓ Llaç d'inducció magnètica individual de coll per a persones amb dificultats auditives.

- **Especificacions tècniques mínimes dels auriculars:**

- ✓ Rang de freqüència de sortida dels auriculars: De 20 Hz a 20 kHz
- ✓ Impedància de sortida dels auriculars: De 32 ohms a 2 kilohms
- ✓ Relació senyal/soroll màxim: 80 dB(A)

2.3 Cabines:

Les cabines hauran de complir amb els estàndards tècnics espanyols i europeus respecte de les dimensions, insonorització, ventilació, il·luminació i visibilitat. Concretament,

- ✓ Per cabines fixes: UNE-EN ISO 17651-1:2024 de AENOR o equivalent.
- ✓ Per cabines mòbils: UNE-EN ISO 17651-2:2024 de AENOR o equivalent.

Expedient núm. CCCB/2025/0005899 // CNM_2025_72

2.4 El tipus i número d'equipaments que s'utilitzaran serà determinat pel CCCB de manera prèvia a cada activitat.

3. Temps de resposta.

3.1 L'empresa contractista és responsable de què l'equipament tècnic estigui preparat per poder portar a terme el servei objecte de traducció/interpretació.

3.2 El subministrament es lliurarà en les instal·lacions del CCCB.

3.3 Els responsables dels serveis del CCCB que necessitin de la interpretació i per tant de l'equipament tècnic, comunicaran, mitjançant correu electrònic, la necessitat del subministrament, per a la realització dels serveis d'interpretació en l'activitat que es tracti amb una antelació mínima de 7 dies laborables a la data de celebració de l'activitat.

L'empresa contractista està obligada a disposar dels equipaments i del personal tècnic necessari pel transport, muntatge, assistència tècnica durant l'acte i desmuntatge des del moment en què s'efectui l'encàrrec, o en el termini inferior al que s'hagi compromès en la seva oferta.

3.4 El dia de l'activitat l'empresa contractista tindrà l'equipament instal·lat i a punt com a mínim una hora abans de l'inici de l'acte, moment en què el personal tècnic haurà de fer les proves tècniques corresponents, això és, els tècnics del CCCB han de proporcionar la senyal de so als tècnics de l'empresa contractista, i aquests últims han de proporcionar la senyal de la interpretació al CCCB per poder-la gravar. En cas que l'acte impliqui alguna connexió per *streaming*, el CCCB podrà demanar a l'empresa contractista que tot estigui a punt per fer les proves una hora i mitja abans de l'acte.

3.5 Durant l'activitat l'empresa contractista s'obliga a donar el suport tècnic necessari de manera presencial per tal que l'equipament tècnic serveixi adequadament a la seva fi. L'empresa contractista s'obliga al seu desmuntatge el mateix dia que acabi l'activitat.

3.6 L'empresa contractista aplicarà durant tota la vigència del contracte, prèvia validació pel CCCB, el mètode per la neteja, desinfecció i posada a punt/revisió de l'equipament tècnic que s'utilitzarà.

4. Exclusivitat.

L'empresa contractista subministrarà els equipaments tècnics per al servei d'interpretació en totes aquelles activitats organitzades íntegrament pel CCCB.

En les activitats que el CCCB organitzi conjuntament amb altres entitats o empreses, l'empresa contractista realitzarà el subministrament dels equipaments que siguin necessaris en els casos en què el CCCB sigui l'entitat responsable de la contractació d'aquest lloguer. En la resta de casos, l'empresa contractista no podrà reclamar al CCCB el dret de la prestació d'aquest subministrament.

Expedient núm. CCCB/2025/0005899 // CNM_2025_72

En aquells esdeveniments que s'organitzin al CCCB com a conseqüència de la cessió/lloguer d'espais, el CCCB oferirà, quan sigui necessari, els subministrament dels equipaments necessaris per a dur a terme els serveis d'interpretació a l'entitat i/o empresa que sol·liciti el lloguer d'espais, anant a càrrec seu la contractació i pagament d'aquest lloguer. Per tant, el CCCB no garanteix l'exclusivitat a l'empresa contractista en aquests subministraments, i no intervindrà en els processos contractuals o resolucions que se'n derivin.

5. Custòdia i responsabilitat sobre l'equipament tècnic

5.1 L'empresa contractista serà responsable de la custòdia, vigilància i protecció de tot l'equipament tècnic proporcionat per a la prestació del servei d'interpretació.

5.2 L'empresa contractista assumirà íntegrament la responsabilitat per qualsevol pèrdua, sostracció, deteriorament, mal funcionament o dany que pateixi l'equipament tècnic, sigui quina en sigui la causa, inclosos els supòsits de sostracció o manipulació per part del públic assistent o de tercers aliens al CCCB.

5.3 En cap cas el CCCB serà responsable de les incidències que afectin els equips tècnics ni assumirà cap cost, càrrec o indemnització derivats de la seva substitució, reparació o reposició. Totes aquestes despeses restaran a càrrec exclusiu de l'empresa contractista.

LA CAP DEL SERVEI DE DEBATS,

LA SUBDIRECTORA GERENT,



Metadades del document

Núm. expedient	CCCB/2025/0005899
Tipus documental	Plec de clàusules o condicions
Títol	PPT contractació del subministrament, en règim de lloguer, de l'equipament tècnic necessari pels serveis d'interpretació en les activitats del CCCB

Signatures

Signatari		Acte	Data acte
Elisabet Goula Sardà (TCAT)	Cap del Servei de Debats	Signa	02/02/2026 12:43
Pilar Soldevila Garcia (TCAT)	Subdirectora - Gerent	Signa	02/02/2026 13:09

Validació Electrònica del document

Codi (CSV)	Adreça de validació	QR
0f1dd044823cf579451e	https://seuelectronica.diba.cat	